



**Shippei**  
Mascote da cidade  
磐田市イメージキャラクター  
しっぺい

# Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

## População

Iwata ..... 168.922

Brasileiros ..... 4.945

▶▶ Dados de 28.02.2022



## Emissão do Comprovante de Renda [Shotoku shōmeisho]

令和 4 年度 (令和 3 年分) 所得証明書の発行開始予定日のお知らせ



### Datas previstas para iniciar a emissão do Comprovante de Renda do ano fiscal 2022 [R04 nendo] (referente aos rendimentos de 2021 [R03 nenbun])

★ Atenção, pois as datas diferem de acordo com a forma de recolhimento do Imposto Municipal e Provincial de Pessoas Físicas!

Local de emissão	Forma de recolhimento (pagamento)	Data de início (previsão)
Balcão da prefeitura	• Descontado do salário [Kyūyo tokubetsu chōshū]	<b>13/maio (sexta-feira)</b>
Serviço eletrônico	• Outras formas	<b>10/junho (sexta-feira)</b>
Lojas de conveniência	• Todas as formas de pagamento	<b>10/junho (sexta-feira)</b>

- **Descontado do salário** O Imposto Municipal e Provincial de Pessoas Físicas total é debitado do salário. (Incluem-se também os que estão isentos do imposto [hikazei] dessa categoria.)
- **Outras formas** O Imposto Municipal e Provincial - total ou parcial - é pago através de boleto (cobrança normal) ou através de desconto da pensão pública (aposentadoria). (Incluem-se também os isentos do imposto que não se encaixam na forma Descontado do salário.)

Local	Dia de expediente	Horário de funcionamento	Não há expediente
Setor de Impostos Municipais [Shizei-ka] (Prédio principal da prefeitura)	Segunda a sexta	08:30 - 17:15 (5ª f. até as 19:00) ※	Sábados, domingos, feriados, recesso de fim de ano
	2º domingo de cada mês	08:30 - 12:00 ※	
Setor de Assuntos do Cotidiano [Shimin Seikatsu-ka] das subprefeituras	Segunda a sexta	08:30 - 17:15	Sábados, domingos, feriados, recesso de fim de ano

※ Emissão dos Comprovantes :

- **Renda [Shotoku Shōmeisho]** • **Renda e Tributação, etc. [Shotoku Kazei Tō Shōmeisho]** • **Tributação do Imposto Municipal e Provincial [Shikenminzei Kazei Shōmeisho]**

**Outros** • É necessário apresentar um documento de identificação pessoal quando da solicitação.

- É necessário apresentar uma procuração no caso de a solicitação ser realizada por terceiros. (Exceto pessoa da mesma unidade familiar com o mesmo endereço [dōitsu setai].)
- Não será possível emitir o documento da pessoa cujo

endereço não estava registrado na cidade de Iwata em 1º/janeiro/2022.

- O documento de pessoa cuja renda não foi declarada, não poderá ser emitido no mesmo dia, pois, primeiramente, será necessário realizar o procedimento de declaração de renda.

**Informações** Shizei-ka (Prédio principal 1º andar) (市税課 (本庁所 1 階)) Tel: 0538-37-3767 Fax: 0538-33-7715

## Atenção em relação aos canais de irrigação

のうきょうようすいろ ねが 農業用水路についてのお願い



### Período do fluxo da água Fim de abril a fim de setembro

Os canais de irrigação usados na agricultura são importantes não somente para as pessoas que trabalham na lavoura, como também, para garantir o alimento de todos.

**Jamais jogue lixo** nesses canais, pois o lixo danifica as instalações de água para irrigação e também acarreta

sérios problemas nas plantações.

Além disso, o canal é perigoso por sua profundidade e por haver algumas partes onde o fluxo de água é intenso. Os pais ou responsáveis por crianças devem alertá-las para que não brinquem nas proximidades dos canais.

**Jamais entre nos canais de irrigação**, mesmo que o volume de água esteja temporariamente reduzido (**especialmente em torno do mês de julho**).

**Informações** Nōrin Suisan-ka (Prédio oeste 1º andar) (農林水産課) Tel: 0538-37-4813 Fax: 0538-37-1184

Teradani Yōsui Tochi Kairyō-ku (Iwata-shi, Kamo 1) (寺谷用水土地改良区) Tel: 0538-32-4655

Iwata Yōsui Tōbu Tochi Kairyō-ku (Fukuroi-shi, Niike 3001) (磐田用水東部土地改良区) Tel: 0538-42-3175

<b>Vencimento de Impostos, etc.</b>	• Imposto sobre Bens Imóveis [Kotei Shisan Zei] (1ª parcela)	<b>31/maio (terça-feira)</b>
	• Imposto sobre Veículos Kei [Kei Jidōsha Zei]	

## Operação da linha de ônibus [Kaketsuka Iwata Eki Sen]

いわたしせいかつ ろせん かけつかいわた えきせん うんこう  
磐田市生活バス路線「掛塚磐田駅線」の運行

Em substituição à linha Kaketsuka Sanarudai da Empresa Entetsu (rotas Senzudō e Totsuka), a linha Kaketsuka Iwata Eki, que é uma linha de ônibus da vida cotidiana da cidade de Iwata, começou a operar em 1º/abril/2022 (sexta-feira). Esta rota de ônibus é operada pela Empresa Hamamatsu. Para obter informações sobre os detalhes do serviço (rotas, horários, tarifas, etc.), consulte a *home page* abaixo.



<http://www.hamabus.co.jp/route/kaketsukaiwata>

**Informações** Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課)  
Tel:0538-37-4751 Fax:0538-32-2353

## Semana do Bem-estar da Criança!

じどうふくし しゅうかん  
児童福祉週間



**Período** De 05 (Dia das crianças) a 11/maio, é a “Semana do Bem-estar da Criança”.

Slogan 「Mitsuketayo Hirogaru Mirai to Tsukamu Yume」 (Em tradução literal, “Encontrar, expandir o futuro e agarrar sonhos.”)

O Japão estabeleceu a Semana do Bem-estar da Criança que se inicia no Dia da Criança. O objetivo é que a nação, como um todo, pense sobre as crianças, famílias e o crescimento saudável das crianças. Estamos realizando projetos para divulgação e esclarecimento da filosofia do bem-estar infantil.

Visite a *home page* do Portal da Província de Shizuoka e obtenha informações sobre consultoria para as crianças.

⇒ <http://www.fujisancco.pref.shizuoka.jp/>

**Informações** Shizuoka-ken Kenkō Fukushi-bu Kodomo Mirai-ka Tel: 054-221-3546

Kodomo/Wakamono Sōdan Center (こども・若者相談センター)  
Tel: 0538-37-2018 Fax: 0538-37-2812

## Exame médico de tuberculose, câncer de pulmão e intestino grosso (Região de Ryūyō)

ちか うかが けっかくけんしん はい けん しん だい ちよう けん しん りゅう よう ちく  
お近くに伺います！結核健診、肺がん検診、大腸がん検診（竜洋地区）

**Público-alvo** Moradores de Iwata, com 40 anos ou mais de idade (em 31/março/2023).

**Taxas** • Exame preventivo de tuberculose e câncer de pulmão (Raio X do tórax): gratuito.

• Exame de escarro: 700 ienes (pessoas com 75 anos ou mais de idade no dia do exame: 500 ienes).

• Exame preventivo de câncer de intestino grosso (Exame de fezes): 500 ienes.

**Inscrições** [Primeira vez] Fazer a inscrição até 3 dias antes, por telefone ou fax.

※ Por fax, informe seu nome, data de nascimento, endereço e telefone.

[Para quem fez o exame no ano passado] Não necessita fazer inscrição, a guia para o exame será enviada.

Verifique a tabela abaixo, e compareça na data mais conveniente para você, portando a guia para exame.



Data	Local	Horário	Data	Local	Horário
16/mai (seg.)	Shirowa Kōkaidō	09:00 - 09:20	19/mai (qui.)	Nishi Hiramatsu Kōminkan	14:00 - 14:20
	Higashi Hiramatsu Kōminkan	10:00 - 10:20		Tobihiramatsu Kōminkan	15:00 - 15:20
	Ryūyō Shisho Chūshajō	11:00 - 11:50 14:00 - 15:20			
17/mai (ter.)	Ebijima Kenkō Hiroba	09:00 - 09:20	20/mai (sex.)	Kawabukuro Kōkaidō	09:00 - 09:20
	Kaketsuka Higashi-machi Kōminkan	10:00 - 10:20		Nishibori Kōminkan	10:00 - 10:20
	Ryūyō Shisho Chūshajō	11:00 - 11:50		Horinouchi Kōminkan	11:00 - 11:50
	Komaba Kōminkan	14:00 - 14:50			
18/mai (qua.)	Ryūyō Taiiku Center	09:00 - 10:20		Takagi Kōminkan	14:00 - 14:20
	Uchimyō Kōkaidō	11:00 - 11:20		Ryūyō Nakajima Kōminkan	15:00 - 15:20
	Kaketsuka Shinmachi Kōkaidō	13:30 - 14:20			
	Kibune Jinja Chūshajō	15:00 - 15:20			

**Informações** Kenkō Zōshin-ka, iPlaza (健康増進課、iプラザ) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586



## Iwata Hot Line Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットライン 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう！

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://www.city.iwata.shizuoka.jp/languages/portuguese/1005523.html>.

**Informações** Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353



## A causa do mau hálito pode ser periodontite. Exame gratuito de “dentes e gengiva”

その口臭、歯周病かも。3,000円相当の「歯と歯肉の健診」が無料



• Exame equivalente a 3.000 ienes!

Você sente algum mau cheiro causado pelas placas bacterianas que se acumulam entre os dentes e as gengivas? Uma das causas do mau hálito é a periodontite, sendo a causa número um da perda de dentes. Esta é a sua chance de realizar um "Exame gratuito de dentes e gengivas (adultos)".

**Conteúdo do exame** Exame de periodontite, cárie e orientação sobre os cuidados bucais.

**Inscrições** Neste mês de abril será enviado o cupom para exame às pessoas de 40 e 50 anos. Os demais de 60 ou 70 anos que queiram fazer o exame, devem fazer o requerimento no Setor de Promoção à Saúde [Kenkō Zōshin-ka].

**Período** Até 31/março/2023

**Taxa** Gratuita

**Informações** Kenkō Zōshin-ka, iPlaza (健康増進課、iプラザ) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

### Público alvo

Idade completa	Nascidos:
40 anos	De 1º/abril/1982 à 31/março/1983
50 anos	De 1º/abril/1972 à 31/março/1973
60 anos	De 1º/abril/1962 à 31/março/1963
70 anos	De 1º/abril/1952 à 31/março/1953

## Programação dos exames de anticorpos de HIV, exame de vírus de hepatite, etc. Ano fiscal 2022 [Reiwa 04 nendo], Shizuoka-ken Seibu Hokenjo

令和4年度静岡県西部保健所 HIV・梅毒・肝炎ウイルス等検査日程



Programação dos exames					Exame de sangue		Exame de urina		Observações
Ano	Mês	Dia	Dia da semana	Horário de recepção	HIV, vírus das hepatites B e C, sífilis	HTLV-1	Clamídia		
2022 [Reiwa 4]	Abril	14	Quinta-feira	13:30 - 15:00	○			<Local> Shizuoka-ken Chūen Sōgō Chōsha Nishi-kan, Kenshin-shitsu, prédio oeste, 1º andar. (Iwata-shi, Mitsuke 3599-4)  ☆ Os exames são gratuitos e sigilosos. É necessário reservar antecipadamente Dúvidas à disposição.  ☆ O resultado do exame de Clamídia genital e do HTLV-1 (ou Vírus T- Linfotrópico Humano do Tipo 1) será enviado pelo correio, por isso será necessário preencher nome e endereço.	
		28	Quinta-feira	09:30 - 11:00	○				
	Maio	12	Quinta-feira	09:30 - 11:00	○		○		
		26	Quinta-feira	17:30 - 19:30	○				
	Jun.	09	Quinta-feira	09:30 - 11:00	○				○
		23	Quinta-feira	17:30 - 19:30	○				
	Jul.	14	Quinta-feira	09:30 - 11:00	○				
		28	Quinta-feira	17:30 - 19:30	○		○		
	Ago.	25	Quinta-feira	09:30 - 11:00	○				○
		8	Quinta-feira	09:30 - 11:00	○				
	Set.	29	Quinta-feira	17:30 - 19:30	○				
		13	Quinta-feira	13:30 - 15:00	○		○		
Out.	27	Quinta-feira	09:30 - 11:00	○			○		
	10	Quinta-feira	09:30 - 11:00	○					
Nov.	24	Quinta-feira	17:30 - 19:30	○					
	Dez.	4	Domingo	13:30 - 15:00	○				
22		Quinta-feira	09:30 - 11:00	○		○			
2023 [Reiwa 5]	Jan.	12	Quinta-feira	09:30 - 11:00	○				
		26	Quinta-feira	17:30 - 19:30	○				
	Fev.	9	Quinta-feira	13:30 - 15:00	○		○		
		2	Quinta-feira	13:30 - 15:00	○				
Mar.	9	Quinta-feira	09:30 - 11:00	○					

- << Exame de sangue >> • Aproximadamente 5 ml de sangue são coletados usando o método usual de coleta de sangue.
- <Exame de anticorpos de HIV> • Os resultados são comunicados verbalmente aproximadamente uma hora após a coleta da amostra de sangue.
  - Se o resultado do exame for "Necessário exame de confirmação", os resultados do exame de confirmação serão fornecidos posteriormente por meio de entrevista.
- <Exame de sífilis> • Os resultados são comunicados verbalmente aproximadamente uma hora após a coleta da amostra de sangue.
- <Exame de vírus de hepatite> • Realização de exame do vírus da hepatite tipo B e C. • Os resultados são comunicados verbalmente aproximadamente uma hora após a coleta da amostra de sangue.
- <Exame do HTLV-1> • Para os que desejarem, realização de exame do Vírus T- Linfotrópico Humano do Tipo 1, nos dias 12/maio, 28/julho, 13/outubro e 22/12/2022. • O resultado será enviado por correio.
- << Exame de urina >> <Clamídia> • Para os que desejarem, realização do exame de clamídia, nos dias 9/junho, 25/agosto, 27/outubro/2022 e 9/fevereiro/2023. • O resultado será enviado por correio.

**Reservas e informações** Seibu Kenkō Fukushi Center • Seibu Hokenjo Chiiki Iryō-ka (西部健康福祉センター (西部保健所) 地域医療課) Tel: 0538-37-2253



## Instalação de câmera ao vivo no Clean Center

いわたし せっち  
磐田市クリーンセンターにライブカメラ設置

O Clean Center da Cidade de Iwata instalou uma câmera ao vivo na entrada das instalações, com o objetivo de reduzir o congestionamento. Antes de levar os lixos pessoalmente, verifique a situação de congestionamento, e programe-se para ir num horário mais tranquilo, colaborando com a redução do tempo de espera.

**Informações** Gomi Taisaku-ka (Iwata-shi, Gyōbujima 301) (ごみ対策課 (磐田市刑部島 30))  
Tel: 0538-35-3717 Fax: 0538-36-9797



[Entrada do Clean Center]

## Informações da Cidade de Iwata no Facebook!

Facebookにて、ポルトガル語で磐田市情報配信中!

Informações necessárias ao dia a dia (criação dos filhos, assistência médica, bem-estar social, informação sobre catástrofes, etc.) para os estrangeiros que vivem na cidade de Iwata.

Caso possua o leitor de Código de barras bidimensional em seu smartphone ou tablet, utilize o código ao lado para acessar diretamente a página.



## Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para casos leves de urgência.

**Local** Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]  
Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: 0538-32-5267



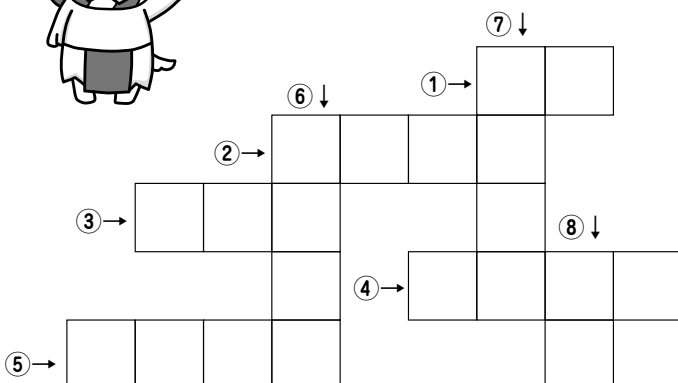
	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

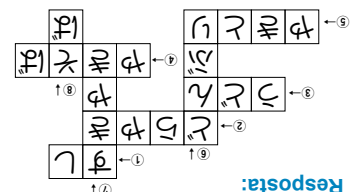
## Vamos aprender japonês. Escreva as respostas em hiragana!



Alguns pratos saboreados no Japão



- Bolinho de arroz cozido sobre o qual se colocam frutos do mar crus, etc.
- Duas pequenas panquecas com doce de feijão no meio
- Macarrão (grosso e branco) japonês
- Macarrão frito preparado com legumes e carnes
- Espetinho de frango assado na grelha
- Arroz guarnecido de outros ingredientes, servido em tigela grande
- Prato adocicado preparado com carne fatiada, legumes, queijo de soja, etc.
- Macarrão de trigo sarraceno



Resposta: